

Bolly, Catherine

## **Phraséologie et collocations**

Approche sur corpus en français L1 et L2

Bruxelles, Bern, Berlin, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien, 2011. 328 p., nombr. tabl.

GRAMM-R. Études de linguistique française. Vol. 9

Directeur de collection : Dan Van Raemdonck

**Imprimé :** ISBN 978-90-5201-748-8 br.

SFR 59.00 / €\* 44.40 / €\*\* 45.70 / € 41.50 / £ 37.00 / US\$ 62.95

**Commander en ligne :** [www.peterlang.com](http://www.peterlang.com)

### **Texte de présentation**

Répondant au manque de consensus qui règne encore actuellement dans le domaine phraséologique, l'auteur propose de redéfinir ici les notions de phraséologie (ou figement) et de collocation (ou semi-figement), en réunissant les littératures de tradition anglo-saxonne et francophone. Le volet acquisitionnel de l'ouvrage se centre quant à lui sur les productions d'apprenants avancés du français langue étrangère (L2), en particulier sur les déviations au sein des collocations verbo-nominales, encore relativement peu étudiées en français L2. L'ouvrage présente en outre une méthode originale d'analyse paramétrique sur corpus (en L1 et en L2) qui permet, d'une part, de traduire en termes quantitatifs des données initialement qualitatives et, d'autre part, de combiner l'approche fonctionnelle (via des critères linguistiques) et statistique (via des mesures d'association lexicale) en phraséologie. Cette méthode est décrite avec soin par l'auteur qui guide le lecteur en l'impliquant dans sa démarche exploratoire au fil des pages.

### **Contenu**

Contenu : Panorama des littératures en phraséologie - Définition large et définition étroite de la phraséologie - Critères définitoires du figement - Mesure du degré de figement - Verbes fréquents et collocations verbo-nominales - Panorama des littératures en acquisition et compétence phraséologique en français langue étrangère ou seconde - L'erreur et la déviation en lien avec les notions de norme objective et de norme pédagogique - Identification et description d'erreurs collocationnelles dans des corpus d'apprenants avancés du français L2 - Analyse sur corpus de données langagières authentiques.

### **Auteur(s)/Responsable(s) de publication**

Docteur en langues et lettres (linguistique), Catherine Bolly est chercheuse à l'Université catholique de Louvain (chargée de recherches du F.R.S.-FNRS) et membre du centre de recherches Valibel - Discours et variation. Ses domaines d'étude privilégiés sont la phraséologie, la grammaticalisation et les marqueurs du discours. Elle s'intéresse en particulier aux phénomènes linguistiques qui sont polysémiques et/ou fréquents dans l'usage, en français oral et écrit.

Nos prix sont donnés à titre indicatif et s'entendent frais de port en sus. Nous nous réservons le droit de modifier nos prix. Nous octroyons un rabais de 5% aux libraires.

\* TTC uniquement valable pour l'Allemagne

\*\* TTC uniquement valable pour l'Autriche

Peter Lang - Éditions Scientifiques Internationales  
Moosstrasse 1 - Case postale 350  
CH-2542 Pieterlen / Suisse

Tél. ++41 (0)32 376 17 17 - Fax ++41 (0)32 376 17 27  
e-mail: [info@peterlang.com](mailto:info@peterlang.com)  
Website: [www.peterlang.com](http://www.peterlang.com)